

PART II / PARTIE II

Volume XIX, No. 1 / Volume XIX, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1998-01-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-014-97 TR-014-97	An Act to Amend the Property Assessment and Taxation Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers—Entrée en vigueur	1
SI-015-97 TR-015-97	Environmental Protection Act, coming into force Loi sur la protection de l'environnement—Entrée en vigueur	1
SI-001-98 TR-001-98	Open Custody Facilities Order Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert	2
SI-002-98 TR-002-98	Open Custody Facilities Order, amendment Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification	4
R-106-97 R-106-97	Mine Health and Safety Regulations, amendment Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines—Modification	5
R-001-98 R-001-98	Kugluktuk District Education Authority Election Time Variation Order Arrêté modifiant le délai relatif à l'élection de l'administration scolaire de district de Kugluktuk	5
R-002-98 R-002-98	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	6

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**SI-014-97
1997-12-19**AN ACT TO AMEND THE PROPERTY
ASSESSMENT AND TAXATION ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 7 of *An Act to Amend the Property Assessment and Taxation Act*, S.N.W.T. 1997, c.20, orders that such Act come into force January 1, 1998.

ENVIRONMENTAL PROTECTION ACTSI-015-97
1997-12-19**ENVIRONMENTAL PROTECTION
ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 28 of *An Act to Amend the Environmental Protection Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.117 (Supp.), and every enabling power, orders as follows:

1. The following sections and subsections of the *Environmental Protection Act*, enacted by section 14 of *An Act to Amend the Environmental Protection Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.117 (Supp.), come into force on January 1, 1998:

- (a) sections 10.1 to 10.8;
- (b) subsections 10.9(1) to (3).

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**TR-014-97
1997-12-19**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 7 de la *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, L.T.N.-O. 1997, ch. 20, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

**LOI SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**TR-015-97
1997-12-19**LOI SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT—Entrée
en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 28 de la *Loi modifiant la Loi sur la protection de l'environnement*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 117 (Suppl.), et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Les dispositions suivantes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, adoptées par l'article 14 de la *Loi modifiant la Loi sur la protection de l'environnement*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 117 (Suppl.), entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1998 :

- a) les articles 10.1 à 10.8;
- b) les paragraphes 10.9 (1) à (3).

YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)
 SI-001-98
 1998-01-07

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)
 TR-001-98
 1998-01-07

OPEN CUSTODY FACILITIES
ORDER

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act (Canada)* and every enabling power, orders as follows:

1. The designations of the places referred to in the Schedule as places of open custody for the purposes of the *Young Offenders Act* and the *Young Offenders Act (Canada)* are continued.
2. The addition of an item to the Schedule designates the place referred to in that item as a place of open custody for the purposes of the *Young Offenders Act* and the *Young Offenders Act (Canada)*.
3. The repeal of an item in the Schedule revokes the designation of the place referred to in that item as a place of open custody for the purposes of the *Young Offenders Act* and the *Young Offenders Act (Canada)*.
4. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-93, is repealed.

SCHEDULE

1. The bush camp owned and operated by James Maring, located approximately 32 km southeast of Aklavik
2. The group home at 30 Tuma Drive, Inuvik
3. The home of Fred and Rita Dick, 10 Franklin Street, Inuvik

DÉCRET SUR LES
ÉTABLISSEMENTS DE GARDE EN
MILIEU OUVERT

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*, et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Les désignations de lieux de garde en milieu ouvert mentionnés à l'annexe pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* sont prorogées.
2. L'adjonction d'un article à l'annexe désigne le lieu y mentionné comme étant un lieu de garde en milieu ouvert pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.
3. L'abrogation d'un article de l'annexe révoque la désignation de lieu de garde en milieu ouvert mentionnée dans cet article pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.
4. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte TR-001-93, est abrogé.

ANNEXE

1. Le camp forestier de James Maring, propriétaire-gérant, situé à environ 32 km au sud-est d'Aklavik
2. Le foyer collectif au 30, promenade Tuma à Inuvik
3. Le domicile de Fred et Rita Dick au 10, rue Franklin à Inuvik

4. The home of James Rogers, 46 Franklin Road, Inuvik
 5. Dene K'ónia Young Offender Facility, 50 Woodland Drive, Hay River
 6. Iqaluit Secure Facility, also known as Isumaqsunngittukkuvik Secure Facility, Iqaluit
 7. River Ridge Secure Facility, Fort Smith
 8. School Draw Group Home, 4401 School Draw, Yellowknife
 9. The bush camp owned and operated by Rita Allen, located approximately 48 km northwest of Inuvik
 10. The bush camp owned and operated by Esther McLeod, located approximately 40 km west of Inuvik
 11. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 32 km north of Inuvik
 12. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 96 km northwest of Inuvik
 13. The bush camp owned and operated by Walter Alexie, located approximately 76 km southeast of Fort McPherson on the Trail River
 14. The home of Eileen Koe, Fort McPherson
 15. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 48 km northwest of Fort McPherson on the Peel River
 16. The home of Dawn Anderson, 191 Loucheux Road, Inuvik
 17. The home of Harry Quamariaq, House #204, Iqaluit
4. Le domicile de James Rogers au 46, chemin Franklin à Inuvik
 5. L'établissement pour jeunes contrevenants Dene K'ónia au 50, promenade Woodland à Hay River
 6. L'établissement sécuritaire d'Iqaluit, connu sous le nom de «Isumaqsunngittukkuvik Secure Facility» à Iqaluit
 7. L'établissement sécuritaire River Ridge à Fort Smith
 8. Le foyer collectif de School Draw au 4401, School Draw, Yellowknife
 9. Le camp forestier de Rita Allen, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest d'Inuvik
 10. Le camp forestier d'Esther McLeod, propriétaire-gérante, situé à environ 40 km à l'ouest d'Inuvik
 11. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 32 km au nord d'Inuvik
 12. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 96 km au nord-ouest d'Inuvik
 13. Le camp forestier de Walter Alexie, propriétaire-gérant, situé à environ 76 km au sud-est de Fort McPherson sur la rivière Trail
 14. Le domicile d'Eileen Koe à Fort McPherson
 15. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest de Fort McPherson sur la rivière Peel
 16. Le domicile de Dawn Anderson au 191, Loucheux Road à Inuvik
 17. Le domicile de Harry Quamariaq, maison n° 204 à Iqaluit

18. Cultural Awareness Training Centre, the bush camp owned and operated by George Bloomstrand, located on Highway No. 1 approximately 17 km west of the junction of Highway No. 1 and Highway No. 3, south of Fort Providence

18. Le Centre de formation et de sensibilisation culturelle, au camp forestier de George Bloomstrand, propriétaire-gérant, situé sur la route n° 1, à environ 17 km à l'ouest de la jonction de la route n° 1 et de la route n° 3, au sud de Fort Providence

**YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**

SI-002-98

1998-01-09

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)**

TR-002-98

1998-01-09

**OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER,
amendment**

**DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS
DE GARDE EN MILIEU
OUVERT—Modification**

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-98, is amended by this order.

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-98, est modifié par le présent décret.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 18:

2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

19. The home of Linda Sanquez, 11 Pond Crescent, Fort Smith

19. Le domicile de Linda Sanquez au 11, Pond Crescent à Fort Smith.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

MINE HEALTH AND SAFETY ACT

R-106-97

1997-12-19

**MINE HEALTH AND SAFETY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 45 of the *Mine Health and Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Mine Health and Safety Regulations*, established by regulation numbered R-125-95, are amended by repealing paragraphs 7.31(b), (c) and (d) and by substituting the following:

- (b) is able to give and receive orders in the language commonly used in the mine; and
- (c) has passed a written or oral examination set by the chief inspector and has satisfied the chief inspector that he or she is able to perform the duties of a blaster.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-001-98

1998-01-12

**KUGLUKTUK DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY ELECTION
TIME VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the Kugluktuk District Education Authority election held on December 8, 1997.

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS
LES MINES**

R-106-97

1997-12-19

**RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA
SÉCURITÉ DANS LES MINES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*, et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines*, pris par le règlement n° R-125-95, est modifié par abrogation des alinéas 7.31b), c) et d) et par substitution de ce qui suit :

- b) est en mesure de donner et de recevoir des ordres dans la langue utilisée communément dans la mine;
- c) a réussi l'examen — comportant une épreuve écrite ou orale — qu'il a préparé et l'a convaincu qu'elle est apte à agir à titre de boutefeu.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-001-98

1998-01-12

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI
RELATIF À L'ÉLECTION DE
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
DE DISTRICT DE KUGLUKTUK**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection de l'administration scolaire de district de Kugluktuk qui a eu lieu le 8 décembre 1997

2. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the date for giving notice calling for nomination of candidates expired on November 19, 1997.

3. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expired at 3:00 p.m. on November 28, 1997.

WILDLIFE ACT

R-002-98

1998-01-14

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

2. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation des candidats a pris fin le 19 novembre 1997.

3. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, les délais de clôture et de réception des présentations ont pris fin à 15 heures le 28 novembre 1997.

LOI SUR LA FAUNE

R-002-98

1998-01-14

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. Part XIV, WOLF is amended by repealing items 10 and 12 and by substituting the following in numerical order:

10.	NR	B/4, B/5, C/1, F, G/2, H/1, I	15 AUGUST to 31 MAY	SEE CONDITIONS	1, 3	20	100
12.	NRA	B/4, B/5, C/1, F, G/2, H/1, I	15 AUGUST to 31 MAY	SEE CONDITIONS	1, 3	50	100

2. Part XV, WOLVERINE is amended by adding the following in numerical order:

3.1.	NR	G/2	1 DECEMBER to 15 MARCH	SEE CONDITIONS	1,3	20	100
7.1.	NRA	G/2	1 DECEMBER to 15 MARCH	SEE CONDITIONS	1, 3	50	100

ANNEXE

1. LA PARTIE XIV : LOUP est modifiée par abrogation des numéros 10 et 12 et par substitution, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

10.	NR	B/4, B/5, C/1, F, G/2, H/1, I	du 15 AOÛT au 31 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 3	20	100
12.	ENR	B/4, B/5, C/1, F, G/2, H/1, I	du 15 AOÛT au 31 MAI	VOIR CONDITIONS	1, 3	50	100

2. LA PARTIE XV : CARCAJOU est modifiée par insertion, selon l'ordre numérique, des numéros 3.1 et 7.1 :

3.1	NR	G/2	du 1 ^{er} DEC. au 15 MARS	VOIR CONDITIONS	1, 3	20	100
7.1	ENR	G/2	du 1 ^{er} DEC. au 15 MARS	VOIR CONDITIONS	1, 3	50	100

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1998©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1998©

Canadian Publications Mail Product
Sales Agreement No. 1049844

Envoi de publications canadiennes
Convention de vente n° 1049844